

「百足之蟲」與「僵」

馮瑞生

北京語文出版社

《現代漢語詞典》釋「僵」字的頭一義項為「僵硬」，並舉例詞「百足之蟲，死而不僵」；新版《辭海》「僵」字的義項②云：「不活動，僵硬。如：百足之蟲，死而不僵。」這些舉例當然是為了證明義項的堅實可靠。但是，這裏的成語「百足之蟲」云云與「僵硬」之義是不可同日而語的。「僵」字確實有「僵硬」一義，但這一義訓是後起的，是與從「歹」的「殭」相通的原故。《說文》無「殭」字，最早的「殭」字見於漢末王符的《潛夫論·忠貴》，云「殭屍破家，覆宗滅族者，皆無功於民氓者也」。據《玉篇·歹部》云：「殭，死不朽也。」僵、殭二字可以因聲同而義亦相通，此說見唐陸德明《經典釋文·爾雅音義·釋木》：「殭，本或作僵。」茲後，治《說文》的學者大多沿襲這一脈絡，如段玉裁云：「今人語言乃謂不動不死為僵。」朱駿聲曰：「僵，字亦作殭。今蘇俗猶謂不動不朽曰殭。」（見《說文通訓定聲·壯部》）說明僵、殭二字在「不動不死」這一義訓上相通。可問題是，「百足之蟲，死而不僵」中的「僵」字並非「不動不死」，也即是說不能如《現代漢語詞典》和新《辭海》那樣，以「僵硬」義來詮釋「死而不僵」中的「僵」。談到這裏，不期然聯想起《紅樓夢》第二回「冷子興演說榮國府」的一段話：

古人有言：百足之蟲，死而不僵。如今雖說不似先年那樣興盛，較之平常士宦人家，到底氣象不同。……

這段話的後半部分，大意全在解釋「古人有言」，這「古人有言」也正在於說明如今的寧、榮二府雖已敗落不復昔日氣象，但比起一般士宦人家，則仍然能夠撐持場面，還未到「嘩喇喇似大廈傾」的地步。因此，這「死而不僵」之「僵」釋作「僵硬」，似難服人。

據《說文·人部》云：「僵，偃也。」段玉裁注：「僵謂仰倒。如《莊子》『推而僵之』，《漢書》『觸寶瑟僵』皆是。」也就是說「僵」的本義是倒下，而且是仰面朝天的倒下。《呂氏春秋·貴卒篇》記管仲箭射齊桓公小白事云：「鮑叔御，公子小白僵。」即公子小白中箭仰面倒下。《史記·蘇秦張儀列傳》云：「妻使妾舉藥酒進之（主父），妾欲言酒之有藥，則恐其逐主母也；欲勿言乎，則恐其殺主父也。於是乎佯僵而棄酒。」即假裝倒地而拋灑了酒。又《後漢書·袁安傳》注引《汝南先賢傳》「時大雪積地丈餘，洛陽令身出案行，見家皆除雪去。有乞食者至袁安門無有行路，謂安已死。令人除雪

入戶，見安僵臥。問何以不出？……」這些例語中的「僵」都無一例外地指仰面倒下，而「僵臥」當然是仰面躺臥。陸放翁詩「僵臥孤村不自哀，尚思爲國戍輪台」也是此義。

漢語的詞素義在不斷組合和使用的過程中，其義訓會逐步完善和豐富，這是無庸贅言的。「僵」字的倒下義也是如此，它不必限定是仰面倒下，也可指朝前仆倒，這需要視語言環境而定。《漢書·昭帝紀》云：「上林有柳樹枯僵自起生。」師古曰：「僵，偃也。謂樹枯死僵臥在地者也。」既是指樹木枯死臥倒，自然無所謂仰倒或是仆倒了。又如《論衡·語增》云：「若孔子棲棲，周流應聘，身不得容，道不得行，可骨立跛附僵仆道路乎。」王安石《感事》詩：「況是交冬春，老弱尤僵仆。」這「僵仆」一詞沿用至今，指的都是向前仆倒，例子不勝枚舉。

結合「百足之蟲，死而不僵」的語義互勘，還可以追本溯源。《昭明文選》卷五十二曹冏《六代論》云：「百足之蟲，至死不僵，扶之者衆也。」李善注引《魯連子》曰：「百足之蟲，至斷不蹶者，持之者衆也。」（按：《魯連子》爲佚書。《漢書·藝文志》錄《魯仲連子》十四篇。清代馬國翰《玉函山房輯佚書》有輯本。）這裏「不僵」與「不蹶」互文，「扶之」與「持之」互文，之所以能「不僵」「不蹶」，是因為「扶之者衆」與「持之者衆」的原故。再結合《紅樓夢》冷子興的演說榮國府云云，「百足之蟲，死而不僵」正是指「不倒下」的意思，一個扶持支撐諸多因素錯雜的大族，是不可能在一夜之間就徹底垮台的。《現代漢語詞典》與新版《辭海》以「百足之蟲，死而不僵」的語例來證明「僵」字的「僵硬」義，未免過於粗率了。

稿 例

本刊主要登載有關中國語文應用及規範研究、翻譯研究及有關學科學術活動的文章。來稿請以五千字爲限，於稿末註明作者真實姓名、職業、通訊地址及電話，以便聯絡。

請用單面有格稿紙，以繁體正楷橫寫。

古文字、罕用字、外文、音標等，務請謄錄清楚。

統一用公元紀年。帝王年號後，請附註公元。

引文務請自行核實，並註出處。譯文請附原文。

本刊編輯對來稿有刪改權，不願者請註明。

恕不退稿，作者請自留副本。

來稿刊登後，當致送薄酬，另平郵寄贈當期刊物五冊。

來稿請寄：香港新界沙田香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心

《中國語文通訊》編輯部